

Diversión veraniega que promueve el crecimiento y el desarrollo

Por Lynn Malone, Educadora de padres, directora del programa 'Bradford Readiness' y coordinadora del centro 'Bradford Family Resources'.

Haga memoria, por un momento, de los veranos de su infancia... ¿No eran días llenos de sol y de aventuras sin fin? ¿No siente todavía el olor del aire salado de cierta playa o la humedad espesa de los senderos del bosque? ¿No recuerda los juegos que jugaba, las canciones que cantaba o los amigos con quienes jugaba al escondite, a bailar la suiza o a esquivar el balón? ¿No le parece ver maripositas nocturnas alrededor de la luz del portal, y un cielo increíblemente estrellado? ¿No le parece saborear la limonada, el melón de agua, la fruta jugosa, fría del refrigerador? ¿No revive la sensación de despojarse de medias y zapatos y frotar en la hierba los dedos de los pies descalzos? ¡Ah, el Verano..., la estación en que todos los sentidos recuperan la plenitud!

Piense ahora en sus propios hijos. ¿Qué memorias tendrán del verano? ¿Qué puede usted hacer para que sus sentidos sean tocados por las maravillas de la estación?

Afortunadamente, no se necesita ni mucho dinero, ni equipo ni planificación, para exponer a los niños a los inolvidables goces del verano.

Connecticut tiene profusión, a bajo o ningún costo, de parques, playas, jardines y bosques a corta distancia de casi todos nosotros. Hacer un picnic mientras se contemplan las cometas que se empujan en el Harkness Park de Waterford es entretenido y relajante. También lo es asistir a un concierto de verano en un parque del pueblo o sencillamente observar la gente desde un banco a la sombra. O explorar un charco de los que deja en la arena el reflujó del mar o seguir el rastro de una rana saltarina o de una mariposa. O visitar en junio el Elizabeth Park de Hartford para la exposición de rosas y contemplar los patos y gansos en la laguna adyacente. Cada pueblo tiene un estanque, laguna o jardín que invita a pasar ratos de conmovedora tranquilidad, buenos tanto para los niños como para los padres.

Si se le dificulta salir o pasear, vea si puede hacerlo ocasionalmente con alguien de su amistad. Que los paseos sean cortos y placenteros, que ni usted ni el niño se acaloren y se vuelvan malhumorados por un exceso de actividad. Si no le ilusiona pasear, hay maravillas con sólo trasponer el portón de su casa. En la más pequeña extensión de terreno hay probablemente hormigas que marchan, abejas que zumban, pájaros que gorjean y los ingredientes para un pastel de lodo o una pizza de mentiritas. Búsquele un carro de juguete, un palito, un sombrero, una capa o una cuchara vieja y su hijo podrá imitar personajes de un libro, película o programa de televisión de su predilección. Los juegos infantiles son su forma de reproducir el mundo que les rodea. En días de lluvia,

aparte de saltar charquitos, nada más divertido que una tienda de sábanas sobre los muebles de la sala o la mesa de la cocina. Cualquier cosa que haga que lo ordinario parezca especial es divertido para un niño. Mantenga una caja con papeles, creyones, rollos de papel toalla, goma de pegar, cosas relucientes o brillantes y viejos libros de colorear con agua, y sáquelos en los días de lluvia.

Pídale a la bibliotecaria de su hijo que le sugiera lecturas de verano. Busque en revistas sobre crianza ideas adicionales de cómo tener diversión en familia. En una simple excursión de recolección, su niño puede clasificar objetos de acuerdo con su forma, color, tamaño, textura y hasta olor. Un niño puede recolectar piedras y colocarlas por orden de tamaño o de intensidad del color. Ayúdelo a observar y aventurar conjeturas. ¿Qué ocurrirá cuando dejamos caer esta piedra en el agua? ¿Se hundirá o flotará? Cante canciones, encuentre palabras que rimen, escuche los sonidos de la naturaleza y adivine lo que son. El mundo es un lugar asombroso, y usted como padre o madre puede hacer extraordinario lo ordinario gracias a su interacción con su hijo.

Usted conoce a su hijo mejor que nadie, e intuye si las sugerencias dadas le servirán o no. Si su niño se lleva todo a la boca, sustituya las piedras por frutas. Aunque su hijo no sea verbal se beneficiará de sus preguntas y le sorprenderá el chapoteo de la piedra. En fin de cuentas lo importante es que usted y su hijo pasen tiempo juntos aprendiendo del mundo.

Todos los niños aprenden jugando. El juego incorpora todos los grupos de músculos mayores y menores, todos los sentidos, y estimula el pensamiento positivo y productivo. Como padre o niño, lo más importante que puede hacer este verano es exponer a los niños que cuida a las maravillas de la naturaleza, del aire libre; leerles historias deliciosas que exciten su imaginación y proveerles apoyo para que simulen el mundo que ven a su alrededor.

Sugerencias de libros para ayudar a los padres a discurrir sobre su propia niñez:

- *Rodaboxen*, por Barbara Cooney
- *Miss Tizzy*, por Libba Moore Gray
- *Time of Wonder* y *One Morning in Maine*, por Robert McCloskey
- Cualquier libro del Dr. Seuss

Para ideas sobre actividades y trabajos manuales:

- *Family Fun Magazine* (revista de diversiones veraniegas)
- *Child's Play* (el Juego infantil), por Leslie Hamilton
- *The Toddler's Busy Book* (el Libro del que empieza a caminar), por Trish Kuffner
- *Baby Play and Learn* (el Bebé juega y aprende), por Penny Warner
- *Games to Play with Babies* (Juegos para jugar con bebitos), por Jackie Silberg
- *Games to Play with Toddlers* (Para jugar con niños que empiezan a caminar), por Jackie Silberg
- *Games to Play with Two Year Olds* (Para jugar con niños de dos años), por Jackie Silberg
- *365 Outdoor Activities You Can Do with your Child* (365 actividades al aire libre con su niño), por Steve y Ruth Bennett
- *Serie A Year of Fun* (un año de diversión), para niños hasta de cinco años, en venta en jugueterías y tiendas para maestros
- *Creative Play Activities for Children with Disabilities* (Juegos creativos para niños con incapacidades), por Lisa Rappaport Morris y Linda Schutz

Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut y Educación Especial Preescolar - Actualización

Por Linda Goodman

Llevamos varios meses con bastante agitación aquí en el Sistema. Como podrán saber, el presupuesto del Gobernador para los dos años próximos propone que los servicios que presta el Sistema dejen de ser derecho de todos y que nos zafemos del programa federal (Parte C de la Ley de educación de individuos con incapacidades o 'IDEA'). Al Gobernador le preocupaba que, como el Sistema presta servicio a más niños cada año, los costos para el Estado aumenten con mayor celeridad que los fondos que recibe bajo la 'IDEA'. Es un hecho que los gastos han aumentado un 52% en los últimos cinco años mientras el número de niños y familias clientes ha aumentado en un 56%. La base de la propuesta es que si no tuviéramos que garantizar servicios a todos los niños elegibles, el Estado podría controlar la tasa de crecimiento limitando la asignación de fondos, o los servicios, o ambos. Como pueden ustedes imaginar, muchas familias de niños que reciben o han recibido servicios están bien contrariadas con la propuesta. Más de 200 de ellas se reunieron en el edificio de oficinas de la Legislatura a mediados de marzo para una conferencia de prensa convocada por la senadora estatal Edith Prague, y unas 40 testificaron ante el comité de asignaciones. Su mensaje fue "No eliminen el derecho. Necesitamos asegurar igual acceso a todos los niños y sus familias que necesiten servicios de intervención temprana".

Tengo la satisfacción de reportar que la Legislatura oyó el mensaje y se dispuso a considerar alternativas que pudieran permitir al Estado mantener la universalidad del derecho, preservar el aporte de fondos federales y operar el programa con un presupuesto fijo durante los próximos dos años. Como consecuencia habrá algunos cambios a partir del 1º de julio. El mayor es que a todas las familias se les pedirá una contribución financiera, aplicando una escala similar a la que aparece en el *Family Handbook Guide II: Orientation to services* que aparece en el 'website' www.birth23.org para que cada usuario pague algo de acuerdo con su nivel de ingresos. También perseguimos ahorros en áreas de pago a proveedores, de administración; y si lo aprueba la Legislatura, mediante cambios en la cobertura de seguro para los servicios, que podrían representar un 50%.

Otro cambio que notarán a partir del 1º de julio es que las agencias del Estado que usan regiones cambiarán de cinco regiones a tres. Esto significa que nuestras actuales regiones Suroeste y Noroeste se combinarán en una región Oeste con Tom Coakley como gerente. La actual región Centro-sur se combinará con la del condado de New London y será la región Sur con Lynn Johnson de gerente; y la actual región Centro-norte se combinará con la del condado Windham para ser la nueva región Norte con Tammy Garris de gerente. Esta información aparecerá en el 'website' tan pronto como sea posible y todos los materiales de los padres se actualizarán para reflejar este cambio. Quien necesite comunicarse con un gerente regional del Sistema después del 1º de julio y no esté seguro de a quién llamar, puede siempre averiguarlo llamando a Infoline [1(800)505-7000].

Sé que no todos estarán de acuerdo con estos cambios pero estén seguros de que hemos trabajado en estrecha colaboración con el Concejo estatal de coordinación inter-agencias, con la oficina del Gobernador y con la legislatura, para llegar a la conclusión de que eran

nuestras mejores opciones para poder continuar el programa con el derecho universal intacto.

PATH ('De padre a padre' de CT) Programa de Mentores, Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut

¿Es usted padre, madre o tutor de un niño que está o ha estado en el Sistema? ¿Disfruta usted 'navegando' en la Red y comunicándose con otras familias?

Entonces únase a nosotros y apúntese en el 'Birth to Three Mentors Listserv'. Es muy fácil; todo lo que tiene que hacer es comunicarse con nosotros llamando al (800)399-PATH o enviando un 'email' a PATH03@aol.com y mencionar 'Listserv' como 'subject' (asunto). Deje su nombre, número y dirección electrónica y uno de nuestros moderadores de padres lo incorporará.

Educación Especial Preescolar - Actualización

Por Maria Synodi.

A través de los años, cada *Actualización* ha tratado de incorporar el tema principal del boletín reflejado en el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut y la Educación Especial Preescolar. Los entrantes meses del estío nos reclaman pensar en nuestros niños y nuestra familia y planificar ocasiones y actividades propios para esos meses. Ratos al aire libre, jiras campestres, playa, vacaciones... cosas en que muchos pensamos y a las que dedicamos tiempo. La mayoría si no todas estas actividades tendrán lugar sin un maestro o terapeuta al lado del niño. No debemos olvidar que el aprendizaje no ocurre exclusivamente con un maestro o terapeuta. Ocurre de forma continuada. Los padres, hermanos, otros miembros de la familia, y las experiencias y ocasiones que proporcionamos a nuestros niños, son todas oportunidades de aprendizaje capaces de estimular e intensificar su desarrollo. Este boletín se refiere a actividades capaces de promover el aprendizaje de todos los niños de corta edad – y que sean divertidas. Así que aprovéchenlo.

Solemos concentrarnos ante todo en las cosas que deben ser propias de nuestro niño, pero es difícil obviar acontecimientos que no deben serlo como la guerra en Irak y otros que saturan la televisión. Hay varios recursos para ayudar a los niños a hacer frente a la influencia de esos acontecimientos. Algunos de ellos incluyen:

- **Zero to Three** da consejos para proteger y dar confianza a los niños de corta edad en www.zerortothree.org
- **Nacional Association for the Education of Young Children** tiene una variedad de recursos útiles en www.nacync.org/resources/eyly/1998/22.htm
- **Child Care Exchange** tiene varios artículos relativos a los niños jóvenes en www.ChildCareExchange.com

- **PBS** tiene información en “Talking with Young Children about War and Violence” (“Cómo hablar de la guerra y la violencia con niños de menor edad”) en www.pbs.org/parents/issuesadvice/war.

Finalmente, como saben muchos de ustedes, la crisis fiscal del Estado ha tenido su impacto en el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut y la Educación Especial Preescolar. Cada Actualización es para ustedes una ventana al estado de las cosas en el Sistema. Esperamos y confiamos en que los asuntos fiscales del Estado se resuelvan y que podamos regresar con este boletín en el próximo año escolar. Tengan ustedes un maravilloso verano.

Reuniones del Concejo coordinador inter-agencias

El Concejo coordinador Inter-agencias del Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut presta asesoría y asistencia al Sistema en el descargo de sus responsabilidades bajo la parte C de la Ley de educación de individuos con incapacidades (IDEA). Todas las sesiones del Concejo están abiertas al público y cada agenda incluye un periodo para comentarios del público. Entre las recientes áreas de atención están: Niños con trastornos del espectro autístico, Participación activa de la familia, Actuación legislativa, Oportunidades de aprendizaje con base en la comunidad y Del nacimiento a los cinco años. El cronograma de las sesiones del Concejo es:

Junio 9	Agosto 11
Octubre 20	Diciembre 8

Venga y observe, o comparta sugerencias para mejorar el apoyo a las familias.

Instrucciones para ir y mayor información pueden encontrarse en www.birth23.org bajo State Interagency Coordinating Council.

El SICC les ayuda a que se escuchen sus voces

El SICC (Concejo coordinador Inter-agencias del Estado) y sus subcomités ofrecen a todos una oportunidad para que se escuchen sus voces. El Concejo se ha concentrado en cuatro importantes áreas que afectan el Sistema de Infantes a Tres Años de Connecticut, sus familias y proveedores:

Actuación legislativa
Participación activa de las familias
Oportunidades de aprendizaje con base en la comunidad y Del nacimiento a los cinco años.

Si alguno de estos temas es de suficiente importancia para usted, he aquí lo que puede hacer:

- Enviar su opinión o solicitud de acción al Concejo para su consideración.

- Traer sus ideas a una sesión del Concejo y hacer un comentario público (la agenda de cada reunión incluye tiempo especialmente para este propósito)
- Solicitar su designación como miembro del subcomité

El subcomité legislativo ayudó a iniciar una conferencia de prensa en el edificio de Oficinas legislativas el 12 de marzo que dio a muchas familias una oportunidad importante para divulgar sus historias y participar sus opiniones a los funcionarios elegidos. Su muy visible presencia ese día se hizo patente en el noticiero de televisión y sigue provocando artículos y cartas al director en los periódicos.

Su voz es importante. Ayude a tomar las decisiones que puedan formar el futuro. Las fechas de las reuniones del ICC del Estado son: 9 de junio, 11 de agosto, 20 de octubre y 8 de diciembre de 2003. Las instrucciones para ir se consiguen llamando al (860) 418-6146 o visitando el 'website' del Sistema www.birth23.org. Enviar la correspondencia a: State ICC Chair Lolli Ross c/o Birth to Three, 460 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106-1308.

“SUELTOS”

Perspectiva de los padres

Cómo planificar las diversiones del verano

Por Jane Hampton-Smith

Para algunos, la diversión no necesita planearse, debe ser espontánea y apasionante. Si los niños no tienen clases y uno tiene algún tiempo libre, pues a “tocar de oído.” Si eso funciona para usted y su familia, adelante. Para muchos otros de nosotros, sin embargo, para que valga la pena el tiempo de diversión y descanso hay que hacer planes, y bastantes; cuando se tiene un niño con una incapacidad, la espontaneidad puede no funcionar tan bien. La buena noticia es que con un poco de planificación, hay muchas maneras de disfrutar el tiempo libre y el tiempo juntos.

Mi familia ha ensayado muchas maneras de disfrutar las vacaciones; lo hemos hecho con excursiones de un día y con viajes de fin de semana y de semanas completas. En cada aventura hemos aprendido algo de nosotros mismos. Lo primero que aprendimos es que los hoteles no funcionan bien para nosotros, especialmente cuando viajamos parando cada noche en uno diferente. Como mi hijo con autismo necesita tiempo para adaptarse a un ambiente nuevo, cada nueva habitación le causa ansiedad. Fue importante para nosotros aprender que a él no podemos cambiarlo. Adaptamos el ambiente a él, y en general él es ahora un tremendo ‘vacacionista’.

También hemos aprendido que sus necesidades han cambiado con el tiempo. Ahora vamos de vacaciones de una forma totalmente diferente a la de cuando él era muy pequeño. En aquella época encontrábamos que las mejores vacaciones eran alquilando una casa o apartamento en la playa, generalmente con amigos que compartían el costo. No nos alejábamos de la casa de vacaciones y manteníamos nuestra rutina normal. Teníamos control de las siestas, de las comidas y de todas las cosas que pueden hacer

difíciles los viajes. Nuestro hijo se adaptaba bien y dormía bien, mientras nosotros nos quedábamos después de la cena en una estancia separada del cuarto donde él dormía.

Con su crecimiento y la llegada de un hermano las cosas cambiaron. Creo que el haber estado expuesto a pasar tiempo fuera del hogar le ayudó a adaptarse a una vacación más activa. Cuando cumplió diez años decidimos tratar Disneyworld. El y su hermano estaban en un punto en que querían hacer algo en cada minuto del día. Las vacaciones de tranquilidad en la playa pasaron a ser cosa del pasado. Fijamos la fecha fuera de estación para que la multitud fuera menor. Estudiamos los aparatos y espectáculos, identificando con anticipación los apropiados y los que había que evitar. Averiguamos dónde estaban los restaurantes y hacíamos reservaciones para que él nunca tuviera que esperar mucho. Incluimos en el horario de cada día tiempo de descanso junto a la piscina. Con mucha investigación, planificación y gasto logramos que la semana en Disney fuera un rotundo éxito.

Hemos probado muchas maneras de viajar y han resultado mejores las que han incluido mucha previsión. Esta historia es la de un niño con autismo. Entiendo que las necesidades de su niño pueden ser completamente diferentes, pero el mensaje es el mismo: hay que pensar en lo que quiere y necesita la familia y planificar en consecuencia. Pregúntese sobre las situaciones que pudiera encontrar y cómo su hijo podrá encararlas. Para asegurar una buena vacación, evite cualquier cosa que usted crea que puede causar dificultades a su niño y haga preparaciones para hacer cambios o cancelaciones si fuere preciso. Si esto le decepciona y le hace pensar que nunca podrá ir a Hawai por las once horas de vuelo, sepa que hay esperanza. Su niño puede desarrollar la habilidad de tolerar el largo viaje, y siempre hay la opción de pedir a un amigo o pariente de confianza que se quede con los muchachos mientras usted se permite la oportunidad de experimentar una vacación de gente grande.

Perspectiva del proveedor

Padres: tómense un descanso con estimulantes actividades estivales

Por Jane Cannon, MSW, LCSW

Las necesidades de pausa o descanso y las oportunidades para familias con niños hasta de cinco años son diversas y limitadas. ¡A todos no les sirve la misma talla! Son variedad las necesidades de los niños y las preferencias de los padres, pero las opciones de respiro para los de niños menores parecen escasas.

Tradicionalmente, darle un respiro al proveedor de atención se ha interpretado como conseguirle un suplente temporal. La Coalición de respiros de por vida de Connecticut ('CLRC', siglas de 'Connecticut Lifespan Respite Coalition') trabaja para satisfacer esta necesidad.

Varios padres en el Sistema para Infantes a Tres Años de Connecticut empezaron hace dos años a reunirse como grupo de apoyo al respiro. Pronto fueron ampliamente conocidos y se les unieron otros grupos y agencias, ahora incorporados en la CLRC. La meta de la CLRC es promover la oferta de respiro para los proveedores de cuidado y la

conciencia entre los legisladores y el público de la necesidad de apoyo público para ese cuidado temporal.

A pesar de la limitación de opciones para el cuidado tradicional de respiro, hay formas en que los padres pueden encontrar alivio y reposición para sí y a la vez proporcionar actividades estimulantes del desarrollo para sus niños. Mucho depende de las necesidades de desarrollo del niño. La oportunidad de jugar e interactuar con un grupo de compañeritos puede ser estimulante y divertido para un niño pero aterrador para un otro que no se sienta cómodo con actividades nuevas y gente extraña.

Los proveedores pueden ayudar a las familias a reconocer que necesitan un descanso de sus responsabilidades '24hs-7ds' y que ese descanso les da a los padres la oportunidad de renovarse física, mental y emocionalmente. Pueden ayudar a los padres preocupados o con cargo de conciencia a darse cuenta de que probablemente tendrán energía renovada y estarán en mejores condiciones de atender a sus hijos.

Algunas opciones a considerar:

Las familias y proveedores pueden explorar los programas comunitarios para el esparcimiento de verano. Si su niño disfruta experiencias nuevas y estar con otros niños, esos programas pueden ser una excelente oportunidad para proporcionarle estímulos enriquecedores mientras usted hace nuevas amistades.

Muchas comunidades tienen parques de recreo con equipo desde columpios para infantes a barras de trepar para niños mayores y grandes áreas de arena para cavar, verter arena y otros juegos sensoriales.

Muchas bibliotecas de pueblo han hecho esfuerzos para atraer las familias jóvenes, proporcionando actividades apropiadas para distintas edades. Considere visitar la biblioteca varias veces para ayudar a su hijo a sentirse cómodo durante la actividad de grupo.

Algunos padres se han asociado con otros cuyos hijos tienen intereses o dificultades similares. Reunirse con un padre o madre cuyo hijo tiene necesidades similares puede ser de provecho. Aunque hacerlo no le da a usted tiempo libre, puede ser un descanso estar con un padre que puede comprenderlo y simpatizar con usted. Teniendo el permiso de todos los padres implicados, el proveedor de servicios puede compartir los nombres de las familias con información que les permita acordar citas en lugares de esparcimiento.

A veces puede ayudar el sólo salir de la casa y cambiar la rutina. Siempre hay cosas que hacer, pero la ropa por lavar y los platos por fregar van a estar todavía allí cuando usted regrese.

Algunos padres han contratado estudiantes de secundaria o universidad para dar atención a los niños. Llame a un departamento de universidad (de terapia ocupacional, educación especial o habla) y ordene un aviso con su solicitud. Entreviste los candidatos y verifique sus referencias. Cuando usted y su hijo se sientan cómodos con el estilo de atención del contratado, usted podrá planear unas horas de respiro.

Es nuestra prioridad en CLRC reclutar más padres. Considere unirse a nosotros. Se necesitan sus opiniones. Para averiguar más sobre CLRC, llamar al (203)776-5689 y dejar nombre y número de teléfono o enviar 'email' a ctlifespanresp@aol.com

Consejos de seguridad para el verano

En la piscina

- Nunca deje solos a los niños dentro o cerca de la piscina, ni por un momento.
- Asegúrese de que los adultos que vigilan en la piscina a los niños menores saben CPR y pueden rescatar un niño si fuera necesario.
- Cerque las piscinas – por todos sus lados, con una cerca fuerte de cinco pies de altura.
- Cerciórese de que las puertas de la cerca se cierran automáticamente y se aseguran con pestillo a una altura que los niños no puedan alcanzar.
- Tenga a mano cerca de la piscina equipo de rescate (un gancho de pastor – palo largo con un gancho en la punta y salvavidas) y un teléfono.
- Evite los objetos inflables para flotar. No son sustituto de chalecos salvavidas aprobados y pueden dar a los niños un falso sentido de seguridad
- En su desarrollo normal, los niños no están listos para aprender a nadar hasta cumplidos los cuatro años. Los programas para niños menores de cuatro años no deben considerarse una forma de disminuir el riesgo de ahogarse.
- Siempre que un infante o niño de unos dos años esté en el agua o alrededor, un adulto debe estar en contacto físico con él.

En el automóvil

- Mantenga abrochados los asientos infantiles y cinturones de seguridad.
- Tenga a los niños entretenidos con juegos para autos y cintas de cuentos.
- Haga paradas periódicas por el camino.
- Lleve a mano cosas para picar, agua, caja de primeros auxilios, medicinas del niño, etc.
- Use siempre el asiento de seguridad infantil, comenzando por el primer viaje del bebé (del hospital a la casa).
- Ayude a su niño a formarse el hábito de tener abrochado el cinturón de seguridad.
- Lea las instrucciones del fabricante del asiento infantil; téngalas siempre con el asiento.
- Lea el ‘manual del dueño’ de su vehículo para más información sobre cómo instalar el asiento de seguridad infantil.
- Coloque a su niño en la parte trasera del automóvil. Es el lugar más seguro por ser el más distante del impacto en caso de choque de frente (el tipo de choque más frecuente).
- El sistema de arneses mantiene al niño en el asiento infantil y el cinturón de seguridad mantiene el asiento infantil firme en el del automóvil. Abróchelos ambos ajustados para protección del niño.
- Los niños en asientos infantiles que miran hacia atrás nunca deben colocarse en asiento delantero equipado con bolsa de aire.

- Los niños que viajan solos a visitar parientes o a un campamento de verano deben tener con ellos en todo momento una copia de su información médica

Contra los insectos

- No use en su hijo jabón de olor, perfume ni aerosol para el cabello.
- Evite áreas donde los insectos anidan o se congregan, tales como pantanos, comida descubierta y jardines con plantas en flor.
- Evite vestir al niño con ropas de colores brillantes o estampaciones de flores.
- Para sacar de la piel un aguijón de insecto, ráspelo suavemente en sentido horizontal con una tarjeta de crédito o las uñas. Se puede también utilizar unas pinzas o los dedos.

Mordeduras de perros

- Si va a adquirir un perro para su hijo, espere a que el niño tenga suficiente madurez para manejarlo y cuidarlo, generalmente a los cinco o seis años.
- Nunca deje a su infante o niño de corta edad solo con un perro.
- Enseñe a su hijo algunas precauciones básicas para confrontar perros fuera de la casa, tales como no sorprender o asustar a un perro y nunca acercarse a uno que no conozca.
- Instruya a su hijo a permanecer quieto si se le acerca o lo persigue un perro extraño. Dígale a su hijo que no corra, patee o haga gestos amenazantes. Su hijo debe ponerse de frente al perro y retroceder despacio hasta estar fuera de su alcance.
- Comuníquese con su pediatra siempre que su hijo reciba una mordida de animal que le rompa la piel, no importa cuan pequeña sea la lesión. El médico necesitará confirmar que su hijo esté debidamente inmunizado contra el tétano.

Publicado con autorización de Manisses Communications Group, Inc. 208 Governor Street, Providence, RI 02906, tel: (401)831-6020 / (800)-333-7771, Fax (401)861-6370, e-mail manissescs@manisses.com. Para más información visitar el 'website' www.manisses.com

NOTICIAS DEL NACIMIENTO A LOS 5 AÑOS

Información para familias y profesionales

se publica trimestralmente por el Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut en colaboración con el Sistema Para Infantes a Tres Años de Connecticut, el Departamento de Educación del Estado de Connecticut y la Junta Asesora de este boletín. Agradecemos comentarios y colaboraciones de los lectores sobre necesidades especiales de infantes, párvulos, preescolares y sus familias. Favor de enviar correspondencia a 'Editor, 67 Stony Hill Road, Bethel CT 06801'

JUNTA ASESORA 2003

Cathy Malley, Directora, Sistema de Extensión Cooperativa UConn

Claudia Anderson, Escuelas Públicas de Danbury

Jane Bisantz, Bisantz & Associates, LLC y Escuelas Públicas de Hartford

Deborah Burke, Madre/CPAC

Marlene Cavagnuolo, Escuelas Públicas de Fairfield

Carmina Cirioli, Madre/Iniciativa Liderazgo de la familia, el Sistema para Infantes a Tres Años de CT, ICC del Estado

Grace Coombs, Madre/TVCCA Head Start

Ann Gionet, Madre/Departamento de Seguridad Público CT/ICC

Linda Goodman, Sistema para Infantes a Tres Años de CT

Eileen McMurrer, Sistema para Infantes a Tres Años de CT

Maria Synodi, Departamento de Educación del Estado CT

Alentamos la reproducción de artículos o extractos de *Noticias Del Nacimiento a los Cinco*, mencionando su autor y este boletín.

Noticias Del Nacimiento a los 5 se distribuye gratuitamente a interesados en temas relativos a niños hasta de cinco años de edad con necesidades especiales. La lista de destinatarios incluye familias y proveedores activos en el Sistema para Infantes a Tres Años de CT, directores y proveedores de servicios preescolares de educación especial, directores de educación especial, familias en varios programas preescolares de educación especial, ICCs locales y otros que lo soliciten. Para añadir o borrar su nombre en la lista de destinatarios, o para notificarnos cambio de dirección, sírvase enviar nombre, dirección y teléfono a *Birth through 5 News*, CT Birth to Three System, 560 Capitol Avenue, Hartford, CT 06106.

Producido en Communication and Information Technology, College of Agriculture and Natural Resources, University of Connecticut.

El Sistema de Extensión Cooperativa de la Universidad de Connecticut es un proveedor de programas y empleador que ofrece igualdad de oportunidades. Para presentar queja de discriminación, escribir a USDA, Director; Office of Civil Rights, Room 326-W; Whitten Building, Stop Code 9410; 1400 Independence Avenue, SW; Washington, DC 2050-9410, o llamar al (202)720-5964.

Oportunidades de capacitación PARA FAMILIAS Y PROVEEDORES – VERANO DE 2003

Orientación al Sistema para Infantes a Tres Años

23 de junio 9:00am – 12:00 m

New Haven No hay cargo

Para más información o apuntarse, llamar a Kathy Granata al Sistema para Infantes a Tres Años en el (860)418-6146

De Metas a Datos y De regreso: Seminario de verano y laboratorio de informática sobre el trabajo con niños de corta edad y sus incapacidades

26 de junio 9:00am – 3:30pm y

27 de junio 9:00am – 12:00m ó

1:00pm – 4:00pm ó

4:00pm – 7:00pm

Middletown \$60

Intervenciones sociales y de comunicación para niños de corta edad con autismo: Un instituto de verano.

29 y 30 de julio 9:00am-3:30pm

Middletown \$100

Temas de alimentación y pre-habla en niños con incapacidades de ligeras a moderadas

14 y 15 de agosto 9:00am – 3:30pm
Cromwell \$60

Para más información o para solicitar planilla de inscripción para algunos de los anteriores ver el 'website' de SERC: www.ctserc.org o llamar a Jennifer Sharp en SERC al (860)632-1485, ext. 268.